

Декларация мира

В этот день 76 лет тому назад наша родина в одно мгновение превратилась в выжженную пустыню в результате взрыва лишь одной атомной бомбы, что не только привело к страшной смерти множества невинных людей, но и породило вечный страх за свое здоровье в результате поражения радиационным облучением, стало началом нескончаемых лишений и нанесло множество других глубоких и не заживающих душевных и физических ран всем тем, кому чудом удалось выжить в этой трагедии. Одна из *хибакуся* (японцев, переживших атомную бомбардировку), родившая впоследствии дочь, так рассказывает о мучивших ее переживаниях: «Когда начинаешь понимать весь ужас атомной бомбы и думаешь о последствиях, то все мысли уже не о себе, а о ребенке, и все это неотвратимо превращается в сплошные страдания и душевную муку. Как только я задумывалась о будущем моей дочери, накатывающие на меня страхи не давали спать ночами».

«Больше никто и никогда не должен пережить такое!», – это последняя мольба, вырывающаяся из груди *хибакуся*, на себе испытавшей всю горечь и ужас произошедшего, о котором не хочется и вспоминать, – этой женщины, вынужденной постоянно думать о собственных последствиях радиационного облучения и о будущем своего ребенка, потерявшей всякую возможность укрыться хоть на время от терзающих ее тревог, душевного разлада и страданий. *Хибакуся*, рассказывая потомкам о пережитом, не только помогают нам понять весь ужас и бесчеловечность ядерного оружия, но и, ведомые заботой обо всех нас, непрестанно посылают человечеству свои мольбы о мире. И вот наконец спустя долгие 75 лет после трагедии страстные призывы и активная деятельность этих людей, сподвигнув международное сообщество на решительные действия, принесли долгожданные плоды в результате вступления в силу 22 января сего года Договора о запрещении ядерного оружия. Не должны ли отныне государственные деятели всех стран всецело поддерживать этот договор и стремиться к созданию на основе его принципов устойчивого общества, свободного от любых ядерных угроз?

В настоящее время, когда пандемия коронавирусной инфекции охватила весь мир и стала угрозой для всего человечества, члены мирового сообщества предпринимают согласованные действия, направленные на скорейшее ее окончание. И значит просто не может быть того, что все страны мира не могли бы объединить свои усилия и добиться ликвидации ядерного оружия, которое было изобретено с целью одержать победу в мировой войне, а в итоге превратилось в настоящую угрозу ужасного конца самой истории человечества. Для построения устойчивого мирового порядка требуется собрать воедино всю человеческую мудрость и направить ее на достижение полной ликвидации ядерного оружия, без разбора истребляющее всех и вся вокруг и принципиально несовместимое с самим существованием человека.

Путь к уничтожению ядерного оружия отнюдь не легок, но набирающая силу деятельность молодого поколения, унаследовавшего призывы *хибакуся*, является направленным в будущее светом надежды для всех нас. «Каким бы малым ни казался каждый конкретный шаг, мы просим каждого сделать все, что в его силах для достижения и сохранения драгоценного мира», – с такими словами обращаются увидевшие в тот неизгладимый из памяти день настоящий ад на земле *хибакуся* к молодому поколению, которое несет на себе ответственность за наше будущее. Я хотел бы обратиться к нашей молодежи с просьбой о том, чтобы во имя обеспечения благополучной и здоровой жизни для близких нам людей все вы были твердо уверены в недопустимости самого существования ядерного оружия и продолжали настойчиво пропагандировать это утверждение.

Мы не должны забывать, что именно подобная деятельность, и в первую очередь среди молодого поколения, несомненно станет той движущей силой, которая определит решимость государственных деятелей всех стран изменить проводимую политику ядерного сдерживания. «В одиночку человек может сделать не так уж много, но всем вместе под силу достичь многого», – эти слова американской писательницы Хелен Келлер, которая посетила Хиросиму спустя три года после атомной бомбардировки с целью поддержать жителей в их усилиях по восстановлению своего города, ясно указывают нам на то, что объединение усилий отдельных людей может стать движущей силой, способной изменить весь мир. Если в гражданском обществе, которое и выбирает своих политических лидеров, появится всеобщая система ценностей, утверждающая необходимость мирного сосуществования, и будет достигнуто полное единодушие в том, что являющееся абсолютным символом человеческого насилия ядерное оружие нам не нужно, то именно тогда процесс движения к безъядерному миру и станет реальностью. Хиросима, оказавшаяся местом применения атомного оружия, будет неустанно продолжать свою деятельность по «сохранению», «распространению» через установленные государственные границы и «передаче» следующим поколениям всей правды о последствиях атомной бомбардировки. Вместе с городами-членами «Конференции Мэри за мир», численность которых в 165 странах и регионах превышает 8000, мы будем развивать «культуру мира», призванную сделать стремление к мирному сосуществованию общемировым достоянием, и создавать необходимые условия, способные содействовать изменению государственной политики разных стран.

В ситуации, когда в результате возникшей стагнации в ходе дискуссии по ядерному разоружению международная обстановка в сфере ядерного вооружения становится все более хаотичной, мы хотели бы обратиться с убедительной просьбой ко всем государственным деятелям. Мы просим вас в полной мере осмыслить накопленный человечеством опыт, говорящий нам о том, что отнюдь не попытки запугивания других государств, а именно создание долгосрочных дружественных отношений с ними соответствует интересам ваших собственных стран, просим отказаться от попыток обеспечить свою безопасность с помощью политики ядерного запугивания оппонентов и принять логику обеспечения взаимной безопасности на основе открытого диалога и доверительных взаимоотношений. В том числе и по этой причине нам бы очень хотелось, чтобы вы посетили места атомной бомбардировки и получили полное представление о действительных событиях того времени, в результате чего смогли бы с открытым сердцем присоединиться к движению по ядерному разоружению согласно положениям Договора о нераспространении ядерного оружия и принять участие в дебатах по вопросам эффективной реализации Договора о запрещении ядерного оружия.

К правительству Японии мы обращаемся с просьбой отнестись со всем должным вниманием ко всем пожеланиям жертв атомной бомбардировки и как можно скорее вступить в ряд стран-участниц Договора о запрещении ядерного оружия, а также принять участие в планируемой первой Конференции сторон и стать надежным связующим звеном между ядерными и безъядерными странами, создав, помимо прочего, благоприятную среду для выработки конкретных мер по восстановлению взаимного доверия между странами-участницами и обеспечению взаимной безопасности без опоры на ядерное вооружение. Кроме того, мы настойчиво требуем уделить особое внимание пережитым страданиям *хибакуся*, чей средний возраст достиг уже почти 84 лет, а также тех многих людей, которые подверглись многочисленным жизненным тяготам в результате полученного вредоносного радиационного облучения, в срочном порядке обеспечить всестороннюю помощь пострадавшим от выпадения радиоактивных осадков («черных дождей») и принять еще более кардинальные меры по поддержке всех наших граждан, переживших атомные бомбардировки.

Сегодня, здесь в 76-ю годовщину атомной бомбардировки, мы от всего сердца скорбим и молимся об упокоении душ её жертв. Вместе с нашим собратом по несчастью городом Нагасаки и людьми во всём мире, имеющими одно с нами желание, мы клянемся сделать всё, что в наших силах, для ликвидации ядерного оружия и построения нерушимого мира на всей планете.

6 августа 2021 года

Мэр г. Хиросима
МАЦУИ Кадзуми
Перевод: Ability InterBusiness Solutions, Inc.